DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közmüvelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, laktanya-utcza 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyébb irásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelő irodájában (az Andrássy-sétatér és iskola-utcza sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvétetnek.

Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legjutányosabban számittatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyilt térben egy sor 10 kr. — A hirdetéseket kérjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam — **Vasárnap 1902. évi julius 20-án.** — **29 szám.**

Nőnevelés és háztartás.

A teljes női emancipációnak, a mint az szélsőségeiben mai nap Angolországban és az amerikai szabad államokban mutatkozik, a tudományos és szellemi képzés a fő jelszava. Én, ki e hanyatló századnak régi szülöttje vagyok és kinek egy dús tapasztalás bányája áll rendelkezésére, nem lehetek barátja ennek a szörnyszülöttnek, mely a gyenge nemet nőiességétől megfosztja és természetellenes álláspontot jegyez ki részére hanem azt mondom: egészitsük ki a mai modern nőnevelés egyoldalu programmját a háztartási teendőkre való neveléssel, mivel a nő is csak akkor felel meg feladatának, ha élelmes háziaszszony és finom szalonhölgy is tud lenni.

Gyermek koromban a nő egyedül azon szellemben volt anyjától nevelve, melyet a nagy német ideálista Schiller eszményében oly szépen és bájosan lefest — mint a sürgő, forgolódó házi nő, ki az élet munkáival és viharaival megküzdő férj számára édes nyughelylyé varázsolja otthonát, ki a tüzhely körüli anyagi kényelem s jólétről gondoskodik. Legvagyonosabb családoknál is a kérő a házi kisasszonyt sokszor a konyhában főző kanállal kezében találta, és a haziasság ajánló levélül szolgált neki; ezen egészséges életmód aztán pirosra festé az arczot és nem volt szépitő szerekre szükség, melyek sok esetben kórt takarnak el.

Nem ugy most, a szásad végén, midőn leányainkat túlságosan megóvjuk a konyha tüzétől, nehogy az arcznak érdekes szinéből veszitsen, hogy a bársony kacsók érdessé ne válljanak, — és örökké füzöben jártatjuk, hogy a felső test és a mellkas szabad természetes fejlődést ne nyerjen. Zene- és nyelvismeret-tudomány- és müvészetben egyoldalú képzés azt eredményezik, hogy még kevésbé vagyonosabb házakban is — a háztartás mestersége ami babákként felcziczomázott és anyjuk büszkeségét képező kisasszonyainknál, — teljesen ismeretlen és ha saját háztartásuk lesz, vergődésük a legszánandóbb valami. Köztudomású női cselédségünk megbizhatatlansága és ügyefogyottsága, rosszhiszemüsége és könnyelműsége és ehhez véve még a házi asszony tehetetlenségét és érzékenységét a házi teendők iránt — elképzelhető, hogy az ilyen házban minő lehet a kényelem, a rend és a kedélyesség. Éppen a háziaszszony élhetetlensége tesz ezután tönkre számos vagyonos családot is az ugynevezett gentryből, minél az ezrek észrevétlenül kallódnak el, a tárcza üres szokott lenni és még kényelem sincsen a háznál.

Vegyük most ennek ellentétét, hol gondos és iskolázott gazdasszony viszi a házi teendőket, minő egyszerü beosztás és rend mutatkozik házában: még a kissebb jövedelem mellett is tisztességes a ruha, a külső megjelenés mindenben, ugy hogy sokkal nagyobb vagyont rejtenek ott, hol nincs más mint rendezett háztartás és jó beosztás.

A családbeli viharok egyetlenségek és válásoknak is sok esetben igen mindennapi prozaikus oka van, nem kell oda házi barát sem kozmás étel, az élvezetlen ital, a felforgatott házirend — nem csuda, ha a férj ily kényelmetlen otthont azután kerül, és másutt keres és talál is magának, a veszteségért kárpótlást. Kedélyes háziasság! ezen két szónak fontos hordereje van a házasság, és a család boldogulásánál; hol ez nincsen kisiet, annak köréből a férj, még ha neje bájaival a Mohamed paradicsomát is diszitené.

Némethonban átérezték már a mai nőnevelés fonnák egyoldalusságát, mindenütt háztartási folyamokat szerveznek és a régóta oly méltatlanul perhoreskált főző kanalat kezébe adják a gazdag leánynak is: ilyen gyakorlati kurzust rendezett be az országos gazdasszonyok egylete. Nálunk a vidéken nem marad más hátra, minthogy az anya, ezen természetes nevelője leányának, azt a háztartás összes müvészetében oktassa, még ezzel is sokkal nagyobb kincset biztositva részére hozományul, mintha ezreket és nagy vagyont ád az élet utjára.

Felhivás délmagyarország nagyérdemű hazafias közönségéhez.

Versecz városában 1902. évi augusztus hó 15-től szeptember hó 15-ig

helyi és járási, ipar és mezőgazdasági kiállitás lesz.

Hazafias üdvözlettel hivjuk fel Délmagyarország lelkes közönségének figyelmét, érdeklődését és jóindulatát a kiállitás iránt.

E kiállitason gyujtöttük össze mindazt, a mit Versecz városának és a verseczi járásnak buzgó iparosai, gazdái és kereskedői faradhatatlan szorgalommal és egy szebb jövőben vetett hittel és reménységgel produkáltak.

A hazai ipar és hazai gazdasági termékek érvényesulésének nemes harcza ez, a melyben vételkedve vesznek részt délvidékünk iparosai, gazdái és összes polgárai valamennyien a közjolét és a polgárság jobb boldogulása érdekében, a hazaszeretet nevében.

A midőn az egész Délmagyarország hazafias közönségét kiállitásunk pártolására, annak tomeges látogatására kérjuk fel, tesszük ezt abban a biztos reményben, hogy kérelmünk élénk visszhangra fog találni.

Meg vagyunk győződve arról, hogy közönségünk mérlegelni fogja a kiállitas nagy fontosságat és gazdasági érdekeit, a melyek egyaránt kihalnak az egész délvidékre, mert jelentik a hazai ipar fellenditését és a magyar gazdasági érdekek érvényesulését!

Pártoljuk és látogassuk tehát minél nagyobb számban a verseczi ipar- és mezőgazdasági kiállitást!

Sok hasznos látni és tudni valóval gyarapszik ismeretünk és az érdeklődéssel hatalmasan lenditünk a délvidék gazdasági helyzetén.

Ugyancsak hazafias bizalommal fordulunk Délmagyarország egész jegyzői és tanitói karához, egyesületekhez és testületekhez, hogy csoportos kirándulásokat szervezve, hassanak oda, hogy a nagyközönség és a nép tömegesen látogassák meg a kiállitást, a melyen igy tanulságokat szerezve a maga érdekeit előmozdithatja.

Megavagyunk győződve arról hogy a kiállitás nagy jelentőségű czéljait átértve, kérelmünk nem maarad kiáltó szózat.

Ismételten kérjük tehát Délmagyarország lelkes, hazafias közönségének jóindulatát, rokenszenvét és meleg érdeklődését a Versecz városi és Versecz járási ipar és mezőgazdasági kiállitás iránt melynek sikerét csak a tisztelt közönség tömeges látogatasa biztosithatja.

A kiállitás augusztus 15-én L á n g Lajos m. kir. kereskedelemügyi miniszter ur ő Nagyméltósága nyitja meg.

Augusztus 21. 22. és 23-án a Délmagyarországi tanitóegyesület közgyülést tart.

Szeptember 7-én és 8-án borászati és borkereskedelmi kongresszus lesz.

Augusztus 31én a temesvári kereskedelmi és iparkamara teruletére kiterjedő ipartestületi kongresszus tartatik.

Augusztus 24-én a Temesmegyei Gazdasági Egylet ló, szarvasmarha és sertésdijazást rendez.

Fel tehát a kiállitásra!

Pártoljuk a hazai ipart!

Lenditsük fel a hazai gazdasági érdekeket!

A kiállitás végrehajtó bizottsága.

Felhivás

Versecz város nagyérdemű közönségéhez!

Néhány hét mulva nevezetes és Versecz városának, mint egész vidékének gazdasági életére nagy jelentőseggel biró esemény küszöbére érünk.

Augusztus 15-én megnyilik a Versecz városi és versecz járási ipar- és mezőgazdasági kiállitás, melyre őszinte és igaz lelkesedéssel készül Versecz városának egész polgársága. E kiállitásnak nagy horderejét érezzük mindannyian. Reánk és gazdasági helyzetünkre talán korszakos fordulatot jelent ez a kiállitás, a melyre vallvetett buzgalommal és lankadatlan, csüggedést nem ismerő kitartással készülnek városunk és vidékunk iparosai, gazdái és kereskedői. Erős a reményünk és bizalmunk, hogy e kiállitásnak méltó sikére lesz. Meg vagyunk győződve arról, hogy iparkodásunk gyümölcsözővé lesz és a kiállitás iranti érdeklődés felkeltése széles mederben sikerült nekünk és ebbeli felhivasunk lelkés visszhangra fog találni.

Versecz városát a kiállitas alkalmából számos idegen keresi fel az egész délvidékről és e reánk ép oly megtisztelő, mint kivánatos idegenforgalom emelése czéljából fordulunk ezuttal Versecz város hazafias közönségéhez.

Tiszelettel kérjük fel a kiállitás ügye iránt melegen érdeklődő közönséget, hogy a kiállitás ideje alatt Verseczre érkező vendégek számára lakásuk egy részét méltányos díj mellett átengedni sziveskedjenek.

Meg vagyunk győződve arról, hogy lelkes

közönségünk méltányolni fogja eme kérelmünket és sietni fog elömozditani ez uton is a kiállitás nagyfontosságu ügyét.

Felkérjük mindazokat, kik a kiállitás idejére hajlandók lakást vagy szobát rendelkezésre bocsájtani, sziveskedjenek a kiállitás végrehajtó bizottságának irodájábsn jelentkezni.

A kiállitás végrehajtó bizottsága.

Felhivás

a délmagyarországi tanitók és tanügybarátokhoz!

Városunkat érte ama kellemes kitüntetés, hogy Délmagyarország derék tanitóságát a f. é. augusztus hó 21. 22. és 23-án falai között üdvözölhesse. Városunk polgársága örömmel ragadja meg az alkalmat arra, hogy a tanitóság iránt táplált rokonszenvének, nagyrabecsülésének a tan- és népnevelés-ügy iránt való érdeklődésének őszintén kifejezést adhasson. A „Délmagyarországi Tanitóegylet“ XXXVI. közgyülésének helyibizottsága, városunk polgárságának támogatása mellett ezért faradhatatlanul azon működik, hogy a haza önfeládozó munkásainak a Délvidék néptanitóinak a Verseczen töltendő órákat kellemes emlékűvé tegye.

Ezennel a legszivélyesebben meghivjuk a magunk részéről is Délmagyarország tanitóságát, az egylet barátait, pártoloit a „Délmagyarországi Tanitóegylet“-nek f. é. augusztus hó 21. 22. és 23-án Verseczen tartandó XXXVI. közgyülésére.

A résztvevők személyenként 2 koronát, a diszebédért 3 koronát fizetnek. A herkules-fürdői kiránduláson résztvevők ezen kivül még 1 korona résztvevési dijat kötelesek fizetni.

Jelentkezések legkésőbb f. é. augusztus hó 10-éig Boiger Károly igazgató-tanitóhoz, mint a helyi bizottság alelnökéhez Verseczre intézendők.

Minthogy a gyülés a városunkban rendezendő kiállitás idejével összeesik, a város forgalma tehát a rendesnél nagyobb lesz: „figyelmeztetjük a résztvevőket, hogy csak azon vendégek részére biztosithatunk lakást, kik a meghatározott időre, — tehát augusztus 10-éig — a helyibizottsagnál jelentkeztek.“

Hogy a megfelelő utazási jegyeket idejekorán megkülhessük, kérjük a t. résztvevőket, sziveskedjenek az ide- és visszautazás módját a jelentkezés alkalmával tudomásunkra hozni.

Az ünnepély programmja a következő:

Augusztus 21.-én A Nagybecskerekről d. e. 8 órakor, valamint a délután $4\frac{1}{2}$ órakor, Temesvár felől $5\frac{1}{2}$ órakor a T.-Kubin, Pancsova, Báziás és Lugos felől érkező vendégek ünnepélyes fogadtatása és elszállásolása. Esetleges zavargások elkerülése czéljából felkérjük a t. résztvevőket, hogy a podgyaszra — melynek felvételére az állomáson megfelelő számú kocsi fog rendelkezésre állani — a pontosan kitöltött podgyász-jegyet ragasszák fel.

Délelőtt 8 órakor a konviktusi bizottság ülése, 10 órakor választmányi ülés fog megtartatni a belvarosi fiuiskola IV. b. tantermében; este 8 órakor ismerkedési estély a diszesen kivilágitott városkertben.

Augusztus 22-én. Reggel 8 órakor ünnepélyes istenitisztet; 9 órakor a nagygyülés ünnepélyes megnyitása, üdvözlések, előadások a Glückmann-féle szálloda nagytermeben.

Délután 1 órakor díszebéd a Milleker-féle szállodában; 3 órakor az ovodai szakosztaly ülése az Urbán-utczai gyermekkertben, valamint a gazdasági szakosztaly ülése a városháza tanácstermében. 4 órakor a „Versecz városi és Versecz járási ipar és mezögazdasági kiállitás“ megtekintése.

Este 8 órakor hangverseny s utánna táncz a Glückmann-véle vigadóban. A hangverseny tiszta jövedelme a „Délmagyarorszagi Tanitóegylet konviktusa javára fog fordittatni.

Augusztus 23-án. Reggel 8 órakor rendes egyleti közgyülés a Glückmann-féle szálloda nagytermében. Délután 2 órakor az Adler-féle szőlőkert, valamint a város nevezetességeinek megtekintése.

Augusztus 24-én. Kirándulás Herkulesfürdőre a reggeli 8 óra után Baziás-felé induló személyvonattal.

Verseczen, 1902 évi julius hó 14-én.

Weifert Károly

polgármester, a helyibizottság elnöke.

Jegyzet: A részvételi és elszállásolási jegyek augusztus hó 10. után küldetnek szét.

NAPI HIREK

Személyi hirek. Krause Ervin p. t. főtiszt f. ho 12-én kezdte meg négy hétre terjedő szabadságát.

Kinevezések. A király dr. György József verseczi ügyvédet az oraviczabányai járásbirósághoz albiróvá nevezte ki. — Telbisz Lázár posta és táv. segédtisztjelöltet a posta és táviró vezérigazgatóság a XI. fizétési osztályba segédtisztnek nevezte ki. Régen megérdemelt kineveztetéséhez őszintén gratulálunk!

Kiállitásunk végrehajtó bizottsága a következő feliratot intézte gróf Apponyi Albert v. b. t. tanácsos, képviselőház elnökének: Kegyelmes Uram! A versecz városi és versecz járási ipar- és mezőgazdasági kiállitást, a melyre vállvetett buzgalommal és iparkodással készül Versecz város és vidékének polgársága ez évi augusztus 15-én nyitja meg személyesen Láng Lajos m. kir. kereskedelmi miniszter Úr Ő Nagyméltósága. E kiallitás Versecz városának és vidékének hosszú évek során sulyos csapásoktól sujtott lakosságára korszakos esemény, a melynek sikerétől fugg pangó iparának és válságos gazdasági viszonyainak jobbra fordulása. Szinte szorongo szivvel várja egész közönségünk, vajjon elérkezett-e végre ideje annak, hogy eddigi magunkra hagyattatásunk után felénk forduljon a hazai közonség figyelme és érdeklődése, a mire e nemzetiségi végvidék góczpontján, a hol époly hazafiias lelkesedéssel, mint csüggedhetetlen kitartással iparkodunk a haza javat elömozditani, égető szükségünk van.

Versecz városát és annak polgárságát évtizedes rokonszenv, becsülés és szeretet füzi Nagyméltóságodhoz. Mindnyájunknak élénk emlékezetében van Nagymeltoságodnak varosunkban tett többszöri latogatása és ama politikai szózatok, a melyek polgarsagunkban lelkes visszhangra találtak és felejthetetlenek maradtak. Abban a meggyőződésben, hogy Nagyméltóságod mind a mai napig megőrizte varosunk és polgársága irant érzett nagybecsű rokonszenvét és jóindulatat, egész lakossagunk szive óhajának teszünk eleget, midőn mély tisztelettel van szerencsénk Nagyméltóságodat kiállitásunk megnyitó ünnepélyére meghivni és felkérni, hogy kiállitásunkat meglatogatni kegyeskedjék. Legyen szabad biztositanunk arról, hogy megkülönböztetett tisztelettel és hazafias hagyományainkhoz képest a legkészségesebb vendégszerettel fogadjuk Nagyméltósagodat, mint egyik legkedveltebb vedégünket.

Borászati és borkereskedelmi kongresszus iránt mindenfelé nagy érdeklődés mutatkozik. A kongresszuson tartandó szakelőadások sorrendje a következő: 1. Szőlőtelepités és vesszőültetés. Vesszőnemesités, vesszőnevelés és annak legczélszerűbb módjai. Előadó: Dr. Kövessi Ferencz, szöl. és bor. felügyelő. 2. A szőlőre kártékony rovarok és szőlőbetegségek s az ezek ellen való legintenzivebb védekezés. Előadó: Jablonovsky József. 3. Viharágyuzás és a szőlőknek fagy elleni védekezése, valamint elemi károk elleni biztositása. Előadó: Sávoly X. Ferencz, a verseczi meteorologiai állomás vezetője. 4. A szőlőtelepek uj osztályozása és a szőlők jövedelmének uj megállapitása, tekintettel a modern szőlőkultura nagyobb költségeire. Előadó: Dr. Seemayer Károly, ügyvéd, szőlőbirtokos. 5. A borértékesités akadályai a belföldön és ezek eltüntetésére vezető eszközök. Előadó: Molnár Lipót, a »Magyar Borkereskedelem« főszerkesztője. 6. A »Magyarországi Bortermelők és Borkereskedők Országos Szövetségének« megalakulása és az alapszabálytervezet megvittatása. Előadó: Zwack Ákos, bornagykereskedő, a Gruber L. és fia czég beltagja. 7. A borértékesités akadályai a külföldön és az export utjainak egyengetése. Előadó: Gerő Gyula, a »Magyar Borkereskedelem« munkatársa. 8. Bortermelés és okszerű borkezelés tekintettel a műbortörvény anomáliáira. A borhamisitás meggátlásának módjai. Előadó: Dr. Szilágyi Gyula, műegyetemi magántanár, hites vegyész. 9. A bevásárlási és eladási szokványok reviziója. Előadó: Dr. Schreyer Jenő, ügyvéd, a »Magyar Kereskedelmi Csarnok« titkára. 10. Inditványok.

Az érettségit tett ifjak az elmult hét szombatján tánczmulatságot rendeztek a városligeti vendéglőben. Közönségünknek minden évben kellemes szórakozást szokott nyujtani ifjaink e mulatsága, amely annyival is inkabb megérdemli a minél tömegesebb látogatást, mivel jótékony czélra forditják ifjaink a mulatság tiszta jövedelmét. Mind ez ideig a legmelegebb érdeklődés kisérte e mulatságot, de az idén a közönség nagy része csodálatra méltó részvétlenséget tanúsitott ifjaink nemes czélú mulatsága iránt úgy, hogy annak anyagi sikere nem mondható a legszerencsésebbnek. Ne keressük a részvétlenségnek okait, azoknak kutatása talán nagyon messze elvezetne czélunktól, tény az, hogy ifjaink nemes törekvései nagyobb pártolást érdemeltek volna, mivel a mulatság tiszta jövedelme hivatva lett volna az ujonnan megalakult nemes czélok után törő „Iskolatársak szövetkezeté-“nek még csekély alaptőkéjét gyarapitani. De menjünk át magára a mulatságra. Csekély számú, de városunk szine javát magában foglaló közönség jelent meg ifjaink tánczvigalmán, mely egyike volt a legsikerültebbeknek. A buzgó rendezőség minden tőle telhetőt megtett arra nézve, hogy a megjelentek a legkellemesebb emlékeket vigyék haza e mulatságról és ez a legteljesebb mértékben sikerült is nekik. A rendezőség mellett a legnagyobb elismerés illeti meg városunk első cziganybandájának derék vezetőjét, Dezsőt is, aki remek tánczdarabjaival magyaros zamatu, talp alá való csárdásaival a nemtánczolóknak is a legélvezetesebb estét egyikét nyujtotta. Városunk ezen jeles tehetségű zenésze valóban megérdemli, hogy közönségünk a legmelegebb pártfogásban részesitse. A minden ízében sikerült mulatságnak csak a hajnali órák vetettek véget és már pitymallani kezdett, midőn a közönség hazafelé tartott. Bizonyára soká nem fogjak e kellemes estét elfelejteni azok, a kik azon részt vettek. Felülfizettek: Buócz B. kir. közjegyző 8., Hemberger B 4., Zoffmann S. Pavlovits J. 3—3., Akimovics P. Bauer-Vogel Gy. 2—2, Hatz V. Benda J. Dr. Markovics Gy. Springer J. és Zeh V. 1—1 koronát, összesen 27 koronat. Fogadják nemesszivű aldozatkészségükért a rendezőség őszinte köszönetét.

Szabástanitás. A hazai szabó kisiparosság versenyképességét és boldogulását a kereskelemügyi miniszter ur eiősegiteni kivánván, Csontos Imre, szabászati szaktanár urat kiküldte egyes városokba a végből, hogy szabóipari tanfolyamot tartson. Csontos ur, a ki a nagymélt. miniszterium megbizásából Párizsban és Londonban a szakismereteket teljesen elsajátitotta, az ország különböző városaiban már rendezett ingyenes tanfolyamokat, melyeken számos szakiparos nyert kellő kiképzést a modern szabászatban. Jelenleg csupán 9 szabóiparosunkkal tart naponta lelkiismeretes előadásokat d. e. 9—12 és d. u. 3—5 óráig a községi iskola rajztermében. A tanfolyamot csütörtökön julius 24-én fogják befejezni, a mikor is az összes dolgozatok közszemlére fognak kiállittatni. A tanfolyam d. e. 11—12 és d. u. 4—5 óráig megtekinthető. A zárvizsgán, mely julius 24-én tartatik meg, képviselve lesz a kereskedelmi miniszterium kiküldöttje, a temesvári keresked. és iparkamara és az ipari felügyelő. Az érdekelt közönség szives látogatását kérik a résztvevők.

Két érdekes tárgy. Egy tökéletes kinematograph és egy páratlan alkotású távcső, mely még Párizsban is nagy feltünést keltett, fogja a kiállitás alkalmával nagymérvben a közönség figyelmét magára vonni. E tárgyakat Konte A. nagy pénzösszeg árán szerezte meg.

Tűz. F. hó 16-án este 10 órakor eddig még ismeretlen okból tűz ütött ki Petrov Sz. házában. Ez alkalommal különösen két derék tűzoltónk Felding Nándor és Boigner Jakab tüntette ki magát, amennyiben ők háromn 2—6 éves alvó gyermekeket a biztos halál torkából ragadtak ki.

Öngyilkosság a fogdában. Folyó hó 13-án vagyis mult vasárnap délután 5 óra tájban a városi rendőrségen megjelent Schmidt András molnár segéd és azt a feljelentést tette, hogy az ő szeretőjét egy bizonyos Moseszku Szvetozár a Dimitrijevits-féle korcsmában meggyilkolással fenyegette. Erre kiküldetett egy városi rendőr s miután Moseszku Szvetozár az emlitett korcsmában ittas állapotban találtatott, szabályszerűen a rendőrségre lett kisérve, a hol kijózanodásáig egy fogdába lett csukva. Az elzárást megelőző testi motozás alkalmával Moseszku Szvetozár köténye elkerülte az ügyeletes rendőrnek a figyelmét s igy történt aztán, hogy a mikor Moseszkut hétfőn hajnali 4 órakor ki akarták bocsátani, őt a fogda rácsozatára kötényével felakasztva találták. A rögtön előhivatott városi orvos már csak a halált konstatálhatta, mire a hulla a városi kórházba szállittatott.

Moseszku Szvetozár rudnai származásu napszámos ember volt s öngyilkosságáról Rudna község előljárósága táviratilag lett értesitve.

Zivatar. Pénteken délután váratlánul több napi rekkenő melegség után 1 óra tájban egy negyed órát, majd pedig 3 óra tájban egy teljes órát tartó zápor- és jégeső lepte meg városunkat. A zivatar különösen a házi- és szőlőkertekben okozott nagy károkat. Több utcza járhatlan volt, sok pincze megtelt vizzel.

Uj találmány. Vendéglősöknek, különösen fontos sörkimérőkészüléket talált fel Stiller József jégszekrénygyáros (Budapest, Nagydiófa-utcza 22.) E szab. sörkimérőkészülék (hűtött levegőnyomással) az előbbiekkel szemben fele jeget takarit meg, a mi különösen a mostani jéghiánynál rendkivül előnyös. E megbizható czég egyébb készitményei is, mint fagylalt, bormérési berendezései csapjai, fürdőkádai stb. mind tartósak és a mellett olcsóak. Képes árjegyzéket ingyen és bérmentve küld.

KÜLÖNFÉLEK.

Báró Fejérváry Géza honvédelmi miniszter bizalmas rendeletet intézett valamennyi honvéd ezred-parancsnoksághoz, mely szerint a honvédségnél — a horvát és szlavon honvédséget kivéve — a szolgálati nyelv kizárólag a magyar. Megtiltandó a legénységnek, hogy szolgálat közben más nyelvet használjon, mint a magyart. Fejérváry br. rendeletét a magyar politikai körökben igen rokonszenvesen üdvözlik. Általánosan magasztalják az abban megnyilatkozó igazi hazafiságot.

Aranylakodalom. Nagy- és kissemlaki Osztoics Péter nagysemlaki nagybirtokos és neje szül. cselei és óbessenyői Ferenczy Vilma mult szombaton ülték meg aranylakodalmukat, mely alkalomból rendkivül lelkes ovációkban részesültek. Az egyház áldasat Kayser Lajos török-becsei plébanos adta az agg házaspárra. Az aranylakodalmon részt vettek a környék birtokosai közöl: Grof Bissingen-Nippenburg Ernő cs. és kir. kamarás, dr. Gorove László orsz. képviselő, Gubanyi Antal, Kayser Albert, dr. Hollóssy Gyula, Prepeliczay Ödön és Gabányi János főszolgabirák stb., továbbá az Osztoics-család rokonságából a Rötth-család tagja, Osztoics Iván verseczi ügyvéd, ki ekkor ünnepelte házasságának 25-ik évfordulóját, Baróthy Ferencz lippai járási főszolgabiró. Ferenczy Lajos nyug. főszolgabiró, stb.

Pancsova királyünnepe. Pancsova városa tudvalevőleg julius 17-én ünnepelte annak ötvenedik évfordulóját, hogy a király a várost meglátogatta. Ez alkalomból valamennyi pancsovai templomban istentisztelet volt, igy a zsinagógaban is.

A nagybecskereki helyi iparkiállitás előkészitési munkalatait maholnap befejezik. Az eddigi bejelentésekből itélve a kiallitás sikere biztosra vehető. A kiállitas f. évi augusztus hó 10-én nyilik meg és tart augusztus hó 20-ig.

A biboros életéből. Dr. Schlauch Lőrincz, biboros püspökben egy igazi főpapot, egy nemesszivű embert vesztett el a magyar haza, ki életelveit e szavakkal vallotta nyilvánosan: »Nemzetem iránti mély szeretet, melyet semmi sem képes gyengiteni; királyom iránti hűség, melyet semmi sem képes megtörni és a mi a lelket átszellemiti: a mély vallásosság, mely tüzes oszlopként állott életemben, jótékonyan fénylő estcsillag gyanánt tündöklik annak alkonyán, e háromság az, mely valómat átjárja«. S a mint mondotta, ugy tett, a mint vallotta, ugy élt.

Makai Emil emlékezete. Augusztus 6-án lesz egy éve annak, hogy Makai Emil a kiváló költő és jeles ujságiró meghalt. Makai családja ez év szeptemberben fogja Makón, ahol az elhunyt költő nyugszik, a halott tetemei fölött a sirkövet felállitani. Erre az alkalomra két könyvkiadó czég Makai összegyüjtött munkáit fogja kiadni.

Tömeges kivándorlások. Német-Szt.-Mihályról ez év január elseje óta nem kevesebb mint 51 család vándorolt ki Amerikába. A kivándoroltak a község legtekintélyesebb és egyszersmind legszorgalmasabb lakói közül valók és nem lehetetlen — hacsak erélyes intézkedések életbeléptetése által a bajon segitve nem lesz — hogy az őszszel még számos parasztgazda fog kivándorolni a községből

Rendelyt a perronjegeekről. A m. kir. államvasútak igazgatósága szigorú rendeletet adott ki a perronjegyek dolgában. A perronjegy-kezelőségének feltünt ugyanis, hogy mig a forgalom évről-évre növekszik, addig a perronjegyek mindinkább csökkenek, jelentést tett az igazgatóságnak, a mely most az ország máv. állomásfőnökeihez intézett rendeletben figyelmezteti az állomásfőnököket, hogy a vasuti perronjegy eladása körül nagyobb szigorúsággal és körültekintéssel járjanak el, annyival is inkább, mert a perronjegyekből befolyt összeg a vasut jótékonyczélu intézményeinek gyarapitására szolgál.

A fehéregyházi csata évfordulója. E hónap utolsó napján 31-én lesz évfordulója a nevezetes fehéregyházi csatának, melyben annyi jeles magyar vitéz pusztult el idegen fegyverek által. A nevezetes évfordulón a segesvári magyar polgári kör a fehéregyházi emlékoszlopnál hazafias ünnepséget rendez, a melyre a kör választmánya meghivta a budapesti egyetemi kört is.

Kolbász küldemények Németországba való bevitele tilos. Utóbbi időben ismételten előfordult, hogy a Németországba való rendeltetéssel feladott kolbászküldemények a német birodalmi határvámhivatal részéről visszautasittattak. A német határvámhivatal fennjelzett eljárása a husvizsgálatról szóló német birodalmi törvényen alapul, melynek 12-ik szakasza értelmében husnak légmentesen elzárt szelenczékben, kolbászoknak és apritott husból való egyéb vegyülékeknek a német birodalomba való bevétele meg van tiltva.

A levelezőlap feltalálója meghalt. Dr. Hermann Emánuel miniszteri tanácsos, julius 16-án 63 éves koraban meghalt. Kevesen fogják tudni, hogy az elhunyt egyik legpraktikusabb és legelterjedtebb találmánynak, a postai levelező lapnak feltalálója volt.

Az odvorcei Messiás. Az ország számos vidékén még mindig uralkodó babonáról jellemző hirt hallunk Szlavóniából. Odvorce községben a paraszt lakosság napok óta csudájára jár egy 19 éves fiunak, aki azt beszélte, hogy álmából felébresztette egy angyal és elvezette a bresini templomba, ahol egy érmet kapott ezen felirattal: „Jézus utolsó földi vándorlása". A fiu anyja a pozsegai nagy templomban mutogatta a fiut, akihez ettől fogva nagy tömegben zarándokolt a nép. Egyszerre eltünt a fiú, de a nép, mint uj Messiást visszavárja. Ez a hir — magában ékes példája a könnyen megtéveszthető nép tudatlanságának. Hibásak a tanitók, hibásak különösen a papok, a kik a gondjukra bizott hiveket ily sötétségben engedik tévelyegni.

Csarnok.

Jelen és Mult.

Hő szerelmünk boldogsága
Ringat engem nyugalomba
Álmodom . . .

Édes emlék pillanatja
Szivemet is felviditja
Ébredek !

Ajkaidra szomjuhozom
Csókra vágyom, szép angyalom
Szeretlek . . .

Elfeledtél — most magamban
Nappal-éjjel hajlékomban
Siratlak !

Szöllős Gyula.

Vetőmagvak. (Mauthner Ödön tudósitása). Muharmagon, biborherén és tarlórépamagon kivül a többi magfélékben vajmi csekély volt a forgalom. A mi a biborherét illeti, ugy az uj idény igen alacsony árak mellett indult meg, mivel a termés nem csak Magyarországon, de a többi termelő országokban is rendkivül bő volt. Tarlórépamag ugyancsak kitünő hozamot eredményezett, minek következtében az árak határozottan alacsonyabbak, mint mult évben. Ezen alacsonyabb jegyzések azonban csak idei termésű Norinbergi eredetű magra vonatkoznak, mely azonban csak e hó végén lesz szállitható. Uj termésű krajnai tarlórépamag szintén olcsóbb, mint az elmult évben és már most kapható. Jegyzések nyersárúért 50 kilonként Budapesten: Luczerna 68- 75 kor. — Muharmag kitünő csiraképes 12—12½ kor. — Muharmag jó csiraképes 11½ kor. — Muharmag, régi mag 8—9 kor. — Vörösköles 7—8 kor. — Biborhere 16—18 kor.

Nyilttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan uj találmányu orvosságot, mely az elveszitett erőt ujra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezreket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifilisben, valamint elveszitett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a háziorvossággal a baj otthon gyógyitható, s mindazok, a kik a fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyithatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménynyel gyógyitja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett czimre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés czéljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyithatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette bárhonnan magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet igy kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amerika. A levelek mindig bérmentesitendők.

Köszönetnyilvánitás.

Mindazoknak, — kik szeretett jó anyánk halala alkalmával részvétükkel felkerestek és fájdalmunkat enyhiteni igyekeztek — ez uton is kifejezzük hálas köszönetünket.

Rimaszombat, 1902. julius 16.

Perjéssy Lajos, m. kir. főreál iskolai tanár. **Perjéssy László** m. kir. polg. és f. keresk. isk. ig.

Dr. Perjéssy Mihály, kir. törvényszéki elnök.

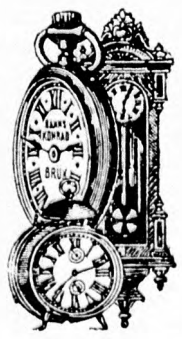
2002. szám. — 1902. **Versecz th. város számvevőségétől.**

Intés.

Mindama haztulajdonosok, a kik az 1902. évi julius hó 1-én esedékes volt aszfalt-jardai részleteikkel még hatralékban vannak, ezennel felhivatnak, hogy tartozásukat 14 nap alatt különbeni végrehajtás terhe mellett a városi házipénztárnál rovjak le.

Verseczen, 1902. évi julius hó 16-án.

Ullmann József.
számvevő.



Jó órákat olcsón
küld 3 évi irásbeli jótállás mellett privát vevőknek
Konrád János
óragyára,
aranyáruk kiviteli háza
BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra	frt	3.75
Valódi ezüst rem. óra	»	5.80
Valódi ezüst láncz	»	1.20
Nickel ébresztő óra	»	1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi czimerrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállitási érem, valamint ezernyi elismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék ingyen és bérmentve.

1881. — 1902. tkvi. szám.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. jbiróság mint tkvi. hatóság közhirré teszi, hogy a Dr. György József verseczi ügyvéd által képviselt Stanea Toma kakovai lakós javára, a Mura Jón varadiai lakós elleni végrehajtási ügyében 220 kor. tőke ennek 1898 márczius hó 1-től járó 8% kamatai, 49 k. 20 f. eddigi s ezuttal 16 k. 30 f.-ben megállapitott jelenlegi költségek, továbbá a csatlakozást nyert Punjucz Ignácz javára 33 kor. 27 fill. s jár. Heisler Sándor javára 600 kor. 500 k. s jár. a m. kir. államkincstár javára 148 kor. 94 fill. s. jár. kielégitése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Varadia község 207 sz. tjkben irt A + 11363 hrsz. ingatlan az 1881. LX. t.-cz. 156 §-a értelmében egészben 67 koronában és a varadiai 289 sz. tjkvben irt A. I. (674—675)/a hrsz. 368 ö. i. sz. beltelkes ház s az 1883/a s 8325/20/b hrsz. ingatlannak a Mura Jont megillető felerésze 614 koronában megállapitott kikiáltási árban 1902. évi julius hó 25-ik napján délelőtt 9 órakor a Varadiai községi elöljárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fognak eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapitott kikiáltási áron felüli igéretet senki sem tenne, az árverésre kitüzött ingatlanok a kikiáltási áron alól is el fognak adatni.

2 Árverezni kivánók bánatpénzül tartoznak az ingatlan kikiáltási árának 10%-át azaz 6 korona 70 fillért és 61 korona 40 fillért készpénzben, vagy az 1881. 60 t.-cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számitott s az 1881. november hó 1-én 3333 sz. a kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881 60. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a biróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállitott elismervényt átszolgáltatni.

3 Vevő köteles a vételárt 3 egyenlő részletben és pedig az elsőt az árverés jogerőre emelkedésétől számitott 15 nap alatt, a 2-ikat és 3-ikat ugyanazon naptól számitandó 30 és 45 nap alatt, minden egyes vételári részlet után az árverés napjától számitandó 5% kamatokkal együtt szabályszerű letéti kérvény mellett az 1881. évi november 3-án 39425 sz. szabályrendeletben előirt módon a verseczi m. kir. adó, mint letéti pénztárnál lefizetni. A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámittatni.

4 Vevő köteles az épületeket a birtokba lépés napján tűzkár ellen biztositani.

5. Az árverés jogerőre emelkedése után minden esetre azonban csak az árverés napjától számitandó 15 nap elteltével (a mennyiben utóajánlatot az 1881. LX. t.-cz. 187. §-a értelmében senki sem ad) vevő az ingatlan birtokába lép és vételi bizonyitványt kap. Az ingatlant terhelő s az árverés napját követőleg esedékes adókat s hasonló természetű közterheket vevő leendő köteles fizetni. A megvett ingatlan hasznai és terhei vevőt a sikeres árverés napjától fogva illetik meg.

6. A tulajdonjog bekebelezése csak a vételár és kamatai teljes lefizetése után fog vevő javára hivatalból elrendeltetni. Az átiratási költségek vevőt terhelik.

7. Amennyiben vevő az árverési feltételek bármelyikének eleget nem tenne, a megvett ingatlan az érdekelt felek bármelyikének kérelmére, az 1881. LX. t.-cz. 185. §-a értelmében vevő veszélyére és költségére bánatpénzének elvesztése mellett az előbbi becsáron alól is eladatni fog.

8. A vevő azon esetben, ha az ingatlan a korábbi vételárnál olcsóbban adatnék, el a régibb és ujabb vételár közti különbözetet megtériteni tartozik, ellenben őt a vételári többlet nem illetendi.

Verseczen, 1902 évi február hó 21-én.

Ambrus, kir. aljbiró.

Vásár hirdetmény.

A verseczi „Panteleimon“ nagy vásár f. é. augusztus hó 1., 2., 3. és 4-én fog megtartatni.

Marhat felhajtani csak nappal és pedig reggeli 5 órától este 6 óráig szabad és miután julius 31-én heti vásár van, a marha felhajtása már julius 31-én megengedtetik.

Stillmungus,
rendőralkapitány

2341 szám. — 1902.

Hirdetmény.

Az 1902 évre megállapitott tőkekamatadó kivetési lajstrom a temesvári m. kir. pénzügyigazgatóság 50883 számu körrendelete. tével megküldetvén, az 1883 évi 44. t.-cz-16 §-a értelmében folyó évi julius hó 20-tól f. évi julius hó 28-ig a városi adóhivatal helyiségében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivetési lajstromban megállapitott adónemmel már a mult évben megróva voltak, a lajstrom kitételétől számitott 15 nap alatt, azon adózók pedig, á kik a kivetési lajstromban megállapitott adónemmel most első izben rovattak meg, az adókönyvecskéikben történt bejegyzés napjat követő 15 nap alatt kötelesek esetleges felszóllamlásaikat alólirt városi adóhivatalnál annál bizonyosabban benyujtani, mert később benyujtott felszóllamlások figyelembe vétetni nem fognak.

Városi adóhivatal,
Verseczen, 1902 évi julius hó 19-én.

Bodry
adóügyi tanácsnok mint hivatalfőnök.

Versan-Cacao

vastartalmú, tápláló és erősitő szer,
vérképző és idegerősitő,
kellemes izü és könnyen emészthető.
Megkérdezheti orvosát.
Kapható minden gyógyszertárban.

Temesmegye főraktára Temesvár kivételével: **Herczog József** Versecz gyógyszertára az „Isten Szemehez“.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. **Utólérhetetlen hatásu gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotaiban, enyhiti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek** s kigyogyit a legregibb bajokból is. 2. Kitünő hatása van torokgyuladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elüzi a lazakat. 4. Meglepően gyógyitja a máj, a gyomor, s a belbetegségeket, különösen a gyomor, szélgörcsöket és tagrangatásokat. 5. Szeliden mozditja elo a szekelést s a vér tisztul át, megtisztitja a veséket, megszabadit a buskomorságtól s a hypohondriától, javitja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerü szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájrothadaskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbüfögést, a szájnak s a gyomornak büzét. 7. Külsőleg csodalatos gyógyhatással bir a sebekre, uj és régi forradásokra, orbáncz, kiütés varak, **megfagyott s megégetett tagokra** rüh, fekély s börduzzadas és repedés stb. esetében, megszünteti a fejfajast, zúgást, szaggatást, köszvényt, fülfajdalmat stb. **Vigyázzunk tehát mindég ezen fenti zöld apácza-védjegyre!** Hamisitástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis **eredeti szab. cartonokban** történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Herczegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik szejjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletü is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáczió sem kell, ha **Thierry gyógyszerész** egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, **mely a sebek gyógyitásában rendkivül jó hatással van, a fájdalmak enyhitésében pedig elérhetetlen.**

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasak rossz természetü mellbajsinál, szoptatók mellkeményedése, a tej elapadásának, az orbáncznak eseteiben, továbbá mindenféle régi sérvek, láb- és csontnyilások, sebek, folvások, dagadt lábak, s csontevesedéseknél, vágás, szurás, lövés és ütés által elöidezett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szálka, homok, tövis, seret stb. eltávolitásánál mindenféle daganat, kinövés, képződmény, karbunkulus és ráknál; vegre pokolvar, körömfereg, körömgyulés, a labnak járás közben történt kisebesülése, **fagyás és égetés** okozta sebek, a betegek és gyermekek fekves általi kisebesülése, torokdaganat, meggyült vér, fulzúgás stb. stb. eseteiben. Két adagnál kevesebb nem szállittatik; a szállitás kizárólag az összeg előre küldese mellett eszközoltetik. Ket tegely csomagolással postai szállitási dijjal együtt 3 korona 50 fillér. **Számos bizonyitvány rendelkezésre áll.** Arra kérek mindenkit, hogy óvakodjék a hatásnélküli hamisitások vevésétől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe be van-e a fenti vedjegyem és czégem: **Thierry (A.) LIMITED gyógytára az „Orangyalhoz“ Pregradában,** égetve.

E két gyógyszerjeben felülmulhatatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régibb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem art nekik, igy tehat az ev bármely szakában küldheto. Majdnem mindig van hatásuk és segitenek, legalább az orvos megérkezteig, természetesen nem szabad hamisitványokat vagy effele sokszorosan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb a pénzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbizható amellett teljesen ártatlan, világhirü szernél, melyeknek minden családnál találhatónak kellene lenni. A hol a fent ismertetett vedjegyekkel valódian kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és czimezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Őrangyal-gyógyszertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapesten: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Bécsben: Brady C. gyógyszerésznél.

Eredeti

Singer varrógépek családi használatra

és

minden gyártási szak számára.

A **Singer Co.** varrógépei világhirüket kitünő **minőségüknek** és kiváló szolgáltatási képességüknek köszönhetik, a mik mindenkor kitüntették összes gyártmányait.

Ingyenes oktatás a divatos műhimzés minden fajában.

Minden nagyságbani elektromotorok varrógép üzem számára.

Világkiállitás Párisban 1900: »Grand Prix« Legmagasabb kitüntetés.

Singer Co. varrógép részv.-társ.
Temesvár, Hunyadi-utcza 10 szám.

Tüzvédelmi kiállitás Berlinben 1901: Arany érem. Legmagasabb dij.

Műhimzési tanfolyamunk jelenleg a szerb iskola 1. számú földszinti termében megtartatik.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.